

Smarter Balanced Online Test

French Translated Student Interface Messages

Student Resource Sheet All Grades - ELA

- This document provides the translations of the student interface messages. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online ELA test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Message
Thesaurus	Synonymes
Please enter the password to exit fullscreen mode:	Veuillez saisir le mot de passe pour quitter le mode plein écran :
Submit	Envoyer
Saved Drafts	Brouillons enregistrés
Response Recovery	Récupération de la réponse
Saving response	Enregistrement de la réponse
Release or click the mouse button to place the object where you want it.	Relâchez le bouton de la souris ou cliquez pour placer l'objet où vous le souhaitez.
Glossary	Glossaire
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.) Question(s) that still require an answer: {0}.	Vous devez répondre à toutes les questions de cette page avant de passer à la page suivante. (Il se peut que vous deviez faire défiler vers le bas pour voir toutes les questions.) Nombre de questions qui attend toujours une réponse : {0}.
You are deleting a lot of text from your answer. Are you sure you want to do this?	Vous êtes en train de supprimer beaucoup de texte de votre réponse. Êtes-vous certain de vouloir procéder ?
Version:	Version :
Your Browser Version:	La version de votre navigateur :
Part A	Partie A
Part B	Partie B
Part C	Partie C
This cell only accepts alpha characters A through Z.	Cette cellule n'accepte que les caractères alphabétiques allant de A à Z.
This cell accepts any type of input.	Cette cellule accepte tout type d'entrée.
Speak Selection	Énoncez la sélection
Speak Option A	Énoncez l'option A
Speak Option B	Énoncez l'option B
Speak Option C	Énoncez l'option C
Speak Option D	Énoncez l'option D
Speak Option E	Énoncez l'option E
Speak Option F	Énoncez l'option F
Speak Passage	Énoncez l'extrait
Speak Image	Parlez de l'image
Speak Instructions	Énoncez les instructions
Speak Writing Prompt	Énoncez les invites
Speak Part A Option A	Énoncez l'option A de la partie A

Speak Part A Option B	Énoncez l'option B de la partie A
Speak Part A Option C	Énoncez l'option C de la partie A
Speak Part A Option D	Énoncez l'option D de la partie A
Speak Part A Option E	Énoncez l'option E de la partie A
Speak Part A Option F	Énoncez l'option F de la partie A
Speak Part B Option A	Énoncez l'option A de la partie B
Speak Part B Option B	Énoncez l'option B de la partie B
Speak Part B Option C	Énoncez l'option C de la partie B
Speak Part B Option D	Énoncez l'option D de la partie B
Speak Part B Option E	Énoncez l'option E de la partie B
Speak Part B Option F	Énoncez l'option F de la partie B
Speak This Option	Énoncez cette option
Print Page	Imprimez la page
Recording Input Device Selection	Sélection du dispositif d'entrée d'enregistrement
Finding recording input devices, please wait.	Recherche de dispositifs d'entrée d'enregistrement, veuillez patienter.
Please speak and select the recording input device which best detects your voice, and then click [Yes]. If there are no devices, or if none of the devices detects your voice, click [Problem (No)].	Veuillez parler et sélectionner le dispositif d'entrée d'enregistrement qui détecte le mieux votre voix puis cliquez sur [Oui]. En l'absence de dispositif, ou si aucun des dispositifs ne détecte votre voix, cliquez sur [Problème (Non)].
There appears to be a problem with recording audio on this device. You try a different recording device by clicking [Select New Recording Device] below. If you'd like to try again with the current device click [Try Again].	Il semble y avoir un problème avec l'enregistrement audio sur ce dispositif. Essayez un autre dispositif d'enregistrement en cliquant sur [Sélectionner un nouveau dispositif d'enregistrement] ci-dessous. Si vous souhaitez réessayer avec le dispositif actuel, cliquez sur [Essayer à nouveau].
Speak Option	Énoncez l'option
Record your response.	Enregistrez votre réponse.
Type your response.	Tapez votre réponse.
Reorder text.	Réorganiser le texte.
Multiple select - choose one or more response.	Sélection multiple – choisissez une ou plusieurs réponses.
Rich text editor - type your response.	Éditeur de texte enrichi – taper votre réponse.
Grid Item.	Élément de grille.
Select text.	Sélectionnez du texte.
Drag and drop.	Glissez et déposez.
Table of check boxes.	Tableau des cases à cocher.
Edit text.	Éditer le texte.
Scratchpad.	Bloc-notes.
Choose a response.	Choisissez une réponse.
Fill in the table.	Remplissez le tableau.
Multiple choice.	Choix multiple.
Two part multiple choice and/or multiple select.	Choix multiple et/ou sélection multiple en deux parties.
Fill in the blank.	Remplissez les blancs.

Item Response Reset	Réinitialisation des réponses aux questions
You are leaving the current segment. Are you sure that you want to do this?	Vous vous apprêtez à quitter la section actuelle. Êtes-vous certain de vouloir procéder ?
To add a special character to your response, select the appropriate character below	Pour ajouter un caractère spécial à votre réponse, sélectionnez le caractère approprié ci-dessous
Log Out	Déconnexion
Required: Question Number	Requis : Numéro de question
Question Number	Numéro de question
Submit a comment for this item.	Soumettre un commentaire pour cette question.
Close Comment	Fermer le commentaire
Expand All Prompts	Agrandir toutes les invites
Collapse All Prompts	Diminuer toutes les invites
Start Writing on Selected Prompt	Commencez à rédiger l'invite sélectionnée
Change Prompt	Modifier l'invite
Braille Type	Police de caractère Braille
Emboss	En relief
Emboss Request Type	Demande de caractère en relief
Offline Tester	Testeur hors ligne
Suppress Score	Supprimer le résultat
TTX Business Rules	Pratiques commerciales TTX
Uncontracted	Engagement non contractuel
Contracted	Engagement contractuel
Nemeth	Németh
Item	Question
Stimulus	Stimulus
None	Aucun
Auto-Request	Demande automatique
On-Request	Sur demande
Not Applicable	Non applicable
Verdana	Verdana
N	N
Y	O
Drop-Down	Déroulant
Notepad	Bloc-notes
Text Area	Zone de texte
Read As-Is	Lire tel quel
Test Forms:	Formulaires de test :
Submit and Close	Soumettre et fermer
The wrong secure browser is installed on this computer. Please tell your Test Administrator. For now, you should use another computer.	Un mauvais navigateur sécurisé est installé sur cet ordinateur. Veuillez en référer à votre administrateur de test. Pour l'instant, vous devriez utiliser un autre ordinateur.
You have reached the end of this segment:	Vous êtes parvenu à la fin de cette section :
Questions:	Questions :

Your computer has "Spaces" enabled. This feature must be disabled before you can log in. Please ask your Test Administrator for help.	Votre ordinateur dispose de la fonctionnalité « Espaces » activée. Cette fonctionnalité doit être désactivée avant que vous puissiez vous connecter. Veuillez demander de l'aide à votre administrateur de test.
The test is not supported by the session.	Le test n'est pas supporté par la session.
Segment initialization failed	L'initialisation de la section a échoué
Unable to complete test form selection	Impossible de terminer la sélection du formulaire de test
The system was unable to save your response. Please select your answer again. If this is a technology-enhanced item, you may need to click the [Save] button again.	Le système n'a pas pu enregistrer votre réponse. Veuillez sélectionner à nouveau votre réponse. S'il s'agit d'une question de technologie améliorée, vous devrez peut-être cliquer à nouveau sur le bouton [Enregistrer].
You must test in a session in your own school.	Vous devez effectuer le test depuis une session de votre propre école.
The session is not available for testing.	La session n'est pas disponible pour passer un test.
A Session ID is required.	Un identifiant de session est requis.
You are not eligible to take this test because of a parent exemption.	Vous n'êtes pas autorisé à passer ce test en raison d'une dérogation parentale.
The Student ID login field is not available.	Le champ de connexion par identifiant d'étudiant n'est pas disponible.
The session is closed.	La session est fermée.
You do not own this session.	Cette session ne vous appartient pas.
This test session has been moved to another computer/browser. All active tests will continue without interruption.	Cette session de test a été déplacée vers un autre ordinateur/navigateur. Tous les tests en cours se poursuivront sans interruption.
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	Veuillez vérifier que vos informations sont correctement saisies. Si vous avez besoin d'aide, veuillez avertir votre AT.
Volume	Volume
Pitch	Hauteur tonale
Use the sliders to adjust the pitch and volume. You will not be able to change these settings once you begin your test.	Utilisez les curseurs pour ajuster la hauteur tonale et le volume. Vous ne serez plus en mesure de modifier ces paramètres après avoir commencé votre test.
The test opportunity is no longer pending approval. The student may have canceled the request.	La possibilité de test n'est plus en attente d'approbation. L'étudiant a peut-être annulé la demande.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out. [changed to End Test in translation]	Félicitations, vous avez terminé votre test ! Après avoir revu vos réponses, cliquez sur le bouton [Résultats du test] pour vous déconnecter. [remplacé par <i>Mettre fin au test</i> dans la traduction]

This action will clear all data for this item. Are you sure you want to proceed?Click [Yes] to clear the data for this item. Click [No] to cancel this action.	Cette action effacera toutes les données pour cette question. Êtes-vous certain de vouloir procéder ?Cliquez sur [Oui] pour effacer les données de cette question. Cliquez sur [Non] pour annuler cette action.
You may not leave this segment until all required questions have a response.	Vous ne pouvez pas quitter cette section avant d'avoir répondu à toutes les questions requises.
You cannot come back to this part of the test. Are you sure you want to continue?	Vous ne pouvez pas revenir à cette partie du test. Êtes-vous sûr de vouloir continuer ?
No tests are available at this time.	Aucun test n'est disponible pour le moment.
opportunity {0} of {1}	Possibilité {0} sur {1}
Rate	Note
Use System Defaults	Utiliser les paramètres par défaut du système
Sound Settings	Paramètres audio
Select a Voice Pack	Sélectionnez un pack de voix
Current Voice Pack:	Pack de voix actuel :
Diagnostic Screen	Écran de diagnostic
This page allows you to check the current bandwidth of your network. Select a test from the drop-down list and enter the maximum number of students likely to test at one time, then click [Run Network Diagnostics Tests].	Cette page vous permet de vérifier la bande passante actuelle de votre réseau. Sélectionnez un test dans la liste déroulante et saisissez le nombre maximum d'étudiants susceptibles d'effectuer simultanément le test, puis cliquez sur [Exécuter les tests de diagnostics du réseau].
User Agent:	Agent utilisateur :
Platform:	Plateforme :
Browser:	Navigateur :
Type:	Type :
Major Version:	Version principale :
Minor Version:	Version secondaire :
Browser Preferences:	Préférences du navigateur :
IP Address:	Adresse IP :
Your Operating System:	Votre système d'exploitation :
Secure Browser:	Navigateur sécurisé :
Network Diagnostics:	Diagnostics du réseau :
Select Test:	Sélectionner un test :
Please select a Test	Veuillez sélectionner un test
Enter the total number of students you would like to test at one time:	Saisissez le nombre total d'étudiants que vous souhaitez évaluer en même temps :
Download Results:	Télécharger les résultats :
Upload Results:	Mettre en ligne les résultats :
Bandwidth Summary:	Sommaire de bande passante :
Flash Version:	Version Flash :
Loading...	En cours de chargement...
(version 10 or higher required)	(la version 10 ou une version plus récente est requise)
JRE Version:	Version JRE :

(version 1.4 or higher required)	(la version 1,4 ou une version plus récente est requise)
Run Network Diagnostics Tests	Exécuter les tests de diagnostics du réseau
Return to Login	Retourner à la page de connexion
ELPA Check	Vérification de l'évaluation des compétences linguistiques en anglais (ELPA)
TTS Check	Vérification de la synthèse vocale à partir du texte
Medium Gray on Light Gray	Gris moyen ou gris clair
You must continue the test in the same type of session it was started in.	Vous devez poursuivre le test depuis une session du même type que celle sur laquelle vous l'avez commencé.
Missing Prerequisite	Prérequis manquant
Satellite assignment failed	L'affectation du satellite a échoué
No URL for satellite	Pas d'URL pour le satellite
You are not allowed to log in without a Test Administrator.	Vous n'êtes pas autorisé à vous connecter sans un administrateur de test.
Anonymous login not allowed	La connexion anonyme n'est pas permise.
Incorrect or expired Session ID	L'identifiant de session est incorrect ou a expiré
Unknown session	Session inconnue
Spanish Glossary	Glossaire espagnol
Audio did not initialize properly. Do you want to try again?	L'audio ne s'est pas initialisé correctement. Voulez-vous essayer à nouveau ?
Error logging in. Please try again or check with your Test Administrator.	Une erreur est survenue lors de la connexion. Veuillez réessayer ou vérifiez auprès de votre administrateur de test.
Guided Access is not turned on. Please notify your proctor. (Before turning on Guided Access, check the volume on your iPad to make sure you can hear the audio.)	L'accès guidé n'est pas activé. Veuillez avvertir votre surveillant. (Avant d'activer l'accès guidé, vérifiez le volume de votre iPad pour vous assurer de bien entendre l'audio.)
Warning: You cannot adjust the volume of your iPad during the test. If you need to adjust the volume, please turn off Guided Access. Adjust the volume using the volume control buttons on the iPad, and then activate Guided Access. If you need help, please ask your proctor.	Avertissement : Vous ne pouvez pas régler le volume de votre iPad pendant le test. Si vous devez régler le volume, veuillez quitter l'accès guidé. Réglez le volume en utilisant les boutons de contrôle de volume sur l'iPad, puis activez l'accès guidé. Si vous avez besoin d'aide, veuillez avvertir votre surveillant.
Recorder Plug-in Not Installed	Le plug-in d'enregistrement n'est pas installé
Enter your first name.	Saisissez votre prénom.
Enter your Student ID.	Saisissez votre identifiant d'étudiant.
Enter your Session ID.	Saisissez votre identifiant de session.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Votre prénom et votre identifiant d'étudiant ne correspondent pas aux registres de l'État. Veuillez essayer de nouveau ou demandez de l'aide à votre administrateur de test.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Vous ne pouvez pas vous connecter avec ce navigateur. Veuillez utiliser le dernier navigateur sécurisé ou un navigateur Web pris en charge.

Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Utilisez seulement les boutons de navigation situés en haut de l'écran.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Votre connexion ne fonctionne pas. Veuillez essayer de nouveau ou demandez de l'aide à votre administrateur de test.
You cannot log in until the following programs are closed:	Vous ne pouvez pas vous connecter avant que les programmes suivants soient fermés :
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Un autre programme a démarré, vous allez être déconnecté. Demandez de l'aide à votre administrateur de test.
Are you sure you want to log out?	Êtes-vous sûr de vouloir vous déconnecter ?
You must select a grade.	Vous devez sélectionner une classe.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Êtes-vous sûr de vouloir faire une pause durant le test ? Si vous interrompez votre test pendant plus de {0} minutes, il se peut que vous ne puissiez pas modifier les questions auxquelles vous avez déjà répondu. Demandez conseil à votre administrateur de test avant de faire une pause durant votre test.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Vous êtes arrivé à la fin du test. Cliquez sur [Oui] pour passer à la page suivante. Cliquez sur [Non] pour continuer à travailler sur votre test.
The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	La question n'a pas été chargée. Cliquez sur [Oui] pour essayer à nouveau. Cliquez sur [Non] pour vous déconnecter.
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	La page n'a pas été chargée. Demandez de l'aide à votre administrateur de test.
Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	Votre réponse n'a pas été enregistrée. Cliquez sur [Oui] pour essayer à nouveau. Cliquez sur [Non] pour vous déconnecter de votre test sans enregistrer votre réponse.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Impossible d'envoyer des informations sur le réseau. Cliquez sur [Oui] pour essayer à nouveau. Cliquez sur [Non] pour vous déconnecter.
You must select a prompt before moving to the next page.	Vous devez sélectionner une invite avant de passer à la page suivante.
You must enter some text before you can save your response.	Vous devez saisir du texte avant de pouvoir enregistrer votre réponse.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Êtes-vous sûr de vouloir faire une pause durant le test ? Demandez conseil à votre administrateur de test avant de faire une pause durant votre test.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Vous devez répondre à toutes les questions de cette page avant de passer à la page suivante. (Il se peut que vous deviez faire défiler vers le bas pour voir toutes les questions.)

You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Vous avez répondu à toutes les questions de ce test. Après avoir vérifié vos réponses, cliquez sur le bouton [Fin du test].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Vous devez répondre à toutes les questions figurant sur cette page avant de pouvoir terminer le test.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Appuyez sur le bouton [Arrêter] du lecteur de son avant de quitter cette page.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	L'enregistrement n'est pas assez distinct. Cliquez sur [Essayer à nouveau] pour effectuer un nouvel enregistrement. Cliquez sur [Conserver] pour enregistrer cet enregistrement et passez à la question suivante.
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	La version Flash {0} ou une version plus récente est requise pour effectuer ce test. Demandez de l'aide à votre administrateur de test.
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	La version Java {0} ou une version plus récente est requise pour effectuer ce test. Demandez de l'aide à votre administrateur de test.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Veuillez patienter pendant que nous vérifions si Java est installé.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Si vous entendez le son, cliquez sur [Oui]. Sinon, cliquez sur [Non].
Sound Check: Record Your Voice	Vérification du son : Enregistrez votre voix
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Appuyez sur le bouton du microphone pour lancer l'enregistrement. Dites votre nom dans votre microphone. Lorsque vous avez terminé, appuyez sur le bouton Arrêter. Appuyez sur le bouton Lecture pour écouter votre enregistrement. Si vous entendez votre voix, cliquez sur [Oui]. Si vous n'entendez pas votre voix, cliquez sur [Problème (Non)].
Java 1.4 or higher is required for this test.	La version Java 1.4 ou une version plus récente est requise pour effectuer ce test.
Flash 10 or higher is required for this test.	La version Flash 10 ou une version plus récente est requise pour effectuer ce test.
Click to cancel the request and return to the login page.	Cliquez pour annuler la demande et revenir à la page de connexion.
The Test Administrator has denied your request.	L'administrateur de test a refusé votre demande.
Message from your Test Administrator:	Message de votre administrateur de test :
Click [?]	Cliquez sur [?]
to access this Help Guide at any time during your test.	pour accéder à ce Guide d'aide à tout moment au cours de votre test.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Êtes-vous sûr de vouloir changer l'invite que vous avez sélectionnée précédemment ? <Oui> <Non>

Click here to learn how to answer technology-enhanced questions.Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. you must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.	Cliquez ici pour apprendre à répondre à des questions de technologie améliorée.Bienvenue sur le site de formation pour les tests. Vous pouvez utiliser ce site pour effectuer des exemples de tests en ligne afin de vous familiariser avec l'environnement de test en ligne. Pour certaines questions, vous devrez choisir une réponse ; pour d'autres, vous devrez saisir une réponse courte, faire un dessin ou effectuer un autre type de tâche ouverte.Tutoriel interactif : Cliquez ici pour apprendre à répondre à des questions de technologie améliorée. Vous devez utiliser Mozilla Firefox ou le navigateur sécurisé comme navigateur Internet pour accéder au test de formation. Internet Explorer et Safari ne fonctionneront pas avec ce site. Cliquez ici pour télécharger Firefox pour Windows, Mac OS X et Linux.
To log in with your student account (using Name / SSID):Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank)Enter your First Name and SSID in the fields above.To log in as a Guest (anonymous user):Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest)Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user.Guest Session?In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].	Pour vous connecter avec votre compte étudiant (en utilisant un Nom / SSID) :Décochez la case « Utilisateur invité » (les deux champs deviendront blanc)Saisissez votre prénom et votre SSID dans les champs ci-dessus.Pour vous connecter en tant qu'invité (utilisateur anonyme) :Cochez la case « Utilisateur invité » (les deux champs afficheront automatiquement Invité)Cliquez sur [Connexion] pour se connecter au test de formation en tant qu'utilisateur invité.Session en tant qu'invité ?Lors d'une session en tant qu'invité, vous n'avez pas besoin de l'approbation de l'administrateur de test et vous pouvez effectuer un test de formation en utilisant vos propres paramètres. Pour effectuer un test de formation durant une session avec un administrateur de test, décochez la case « Session en tant qu'invité » et saisissez l'identifiant de session dans le champ avant de cliquer sur [Connexion].
Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].	Veuillez vérifier les informations mentionnées ci-dessous. Si toutes les informations sont correctes, cliquez sur [Oui]. Sinon, cliquez sur [Non].
Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].	Le test indiqué ci-dessus est-il bien le test que vous voulez effectuer ? Si la réponse est oui, cliquez sur [Oui, commencer mon test]. Sinon, cliquez sur [Non].
Select a test.	Veuillez sélectionner un test.
Scroll down for more information.	Faites défiler pour obtenir de plus amples informations.

You have finished the test. You may now log out.	Vous avez terminé le test. Vous pouvez maintenant vous déconnecter.
No score is provided for this test.	Aucun résultat n'est donné pour ce test.
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Vous êtes arrivé à la fin du test. Vous pouvez vérifier vos réponses. Si vous avez terminé de vérifier vos réponses, cliquez sur [Soumettre le test]. Vous ne pouvez plus modifier vos réponses après avoir soumis votre test.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Vous avez des questions marquées. Vérifiez ces questions avant de soumettre votre test.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Un problème est survenu avec le système. Veuillez communiquer ce numéro à votre administrateur de test.
Return to the login screen.	Retour à l'écran de connexion.
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Cliquez sur le bouton [Imprimer l'extrait] pour imprimer l'extrait.
Save your work before making a print request.	Enregistrez votre travail avant de faire une demande d'impression.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Un problème est survenu avec votre demande d'impression. Veuillez essayer de nouveau ou demandez de l'aide à votre administrateur de test.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Pour envoyer des informations utiles, décrivez le problème et cliquez sur [Oui].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Il y a un problème de connexion à Internet. Interrompez votre test et essayez à nouveau.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Êtes-vous certain de vouloir changer l'invite que vous avez précédemment sélectionnée ? <Oui> <Non>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Sélectionnez deux (2) points pour les connecter ou appuyez dessus et faites glisser pour créer et relier les points.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Sélectionnez deux (2) points pour les connecter à la flèche.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Sélectionnez deux (2) points pour les connecter à la double flèche.
Select an object to remove.	Sélectionnez un objet à enlever.
Select a point or edge to add value.	Sélectionnez un point ou un bord pour ajouter de la valeur.
Select the location for the label.	Sélectionnez l'emplacement pour l'étiquette.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Déplacer l'objet vers un nouvel emplacement et cliquez sur le bouton de la souris pour placer l'objet.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Relâchez le bouton de la souris pour placer l'objet où vous le souhaitez.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Relâchez le bouton de la souris pour déposer l'objet où vous le souhaitez.

Click the mouse button to drop the object where you want it.	Cliquez sur le bouton de la souris pour placer l'objet où vous le souhaitez.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Avez-vous entendu le texte en anglais ? Appuyez sur [Oui] ou [Non] ci-dessous.
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Sélectionnez le bouton vert pour tester vos paramètres de synthèse vocale à partir du texte. Vous devriez entendre la phrase suivante : « Ce texte est lu à haute voix. » Cliquez sur [Oui, j'ai entendu la voix] si cela a fonctionné. Si cela ne fonctionne pas, cliquez sur [Non, je n'ai pas entendu la voix].
Did you hear the Spanish text? Click [Yes] or [No].	Avez-vous entendu le texte en espagnol ? Cliquez sur [Oui] ou [Non].
Click to listen in Spanish	Cliquez pour écouter en espagnol
Spanish text to be spoken	Texte espagnol qui doit être prononcé
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Avez-vous entendu la voix ? Cliquez sur [Oui] ou [Non].
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Cliquez sur [Essayez à nouveau]. Assurez-vous que le son de votre ordinateur ne soit pas mis en sourdine et essayez de régler le volume et la tonalité. Si vous avez effectué ces étapes, et que vous ne pouvez toujours pas entendre le son, veuillez le signaler à votre administrateur de test. Ne vous déconnectez pas à moins que votre AT vous ait dit de le faire.
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	La synthèse vocale à partir du texte n'est pas disponible sur le navigateur et/ou la plateforme que vous utilisez. Veuillez vous assurer que vous utilisez un navigateur sécurisé pris en charge ou une connexion Chromebooks sécurisée.
Student Testing Site	Site de tests pour les étudiants
Text-to-Speech	Synthèse vocale à partir du texte
No Text-to-Speech	Pas de synthèse vocale à partir du texte
Black on White	Noir sur blanc
Reverse Contrast	Contraste inverse
Items and Stimuli	Éléments et stimuli
Stimuli	Stimuli
Tutorial	Tutoriel
Yes, I heard the voice	Oui, j'ai entendu la voix
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Êtes-vous sûr de vouloir changer l'invite que vous avez sélectionnée précédemment ?
This test has no more opportunities.	Vous n'avez plus de possibilités d'effectuer ce test.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Cliquez sur [Oui] pour essayer de nouveau ou sur [Non] pour vous déconnecter.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Votre test a été interrompu. Pour reprendre votre test, contactez votre administrateur de test.

Could not find test session. Please check with your TA.	Impossible de trouver une session de test. Veuillez vérifier avec votre AT.
This test session is closed. Please check with your TA.	Cette session de test est fermée. Veuillez vérifier avec votre AT.
This test session is not available. Please check with your TA.	Cette session de test n'est pas disponible. Veuillez vérifier avec votre AT.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Cette session de test commence le {0}. Veuillez vérifier avec votre AT.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Cette session de test a expiré le {0}. Veuillez vérifier avec votre AT.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Cette session de test n'est pas valide. Veuillez vérifier avec votre AT.
This session is not available. Please check with your TA.	Cette session n'est pas disponible. Veuillez vérifier avec votre AT.
This test was not included in this session.	Ce test n'a pas été inclus dans cette session.
This test opportunity is invalid.	Cette possibilité de test n'est pas valide.
Your TA did not approve your test start or restart.	Votre AT n'a pas accepté que vous commenciez ou repreniez votre test.
Guest logins are not allowed.	Les connexions en tant qu'invité ne sont pas autorisées.
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Désolé ! Vous n'êtes pas autorisé à entrer dans ce système. Demandez de l'aide à votre AT.
You have used up your opportunities for this test.	Vous avez utilisé toutes vos possibilités pour ce test.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Votre identifiant d'étudiant n'a pas été saisi correctement. Veuillez essayer de nouveau ou veuillez contacter votre AT.
The grade that you selected did not work. Please try again.	La classe que vous avez sélectionnée n'a pas fonctionné. Veuillez réessayer.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Félicitations, vous avez terminé votre test ! Après avoir revu vos réponses, cliquez sur le bouton [Résultats du test] pour vous déconnecter.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Vous ne pouvez pas interrompre le test avant d'avoir répondu à toutes les questions figurant sur cette page.